

第三輯 第二期

一九六七年十一月十五日

華仁學報

半月刊

出版者：九龍華仁書院學生會
 編輯者：九龍華仁書院
 通訊處：九龍大南街一四二號
 承印者：永德印務
 電話：八〇八五三五
 總編輯：邵善波

港大天主教同學會主辦的

“TRY OUT” 民歌晚會

專題記者 黃致康

在上月廿一日晚，有一個非常值得欣賞的民歌晚會於瑪利諾修院學校舉行，該晚開生的演唱會被命名為「Try Out」，是由香港天主教同學會所主辦的。據他們的負責人表示，該演唱會是一次名符其實的「試驗」。他們的目的是利用這機會向聽眾們介紹一些經過小心地選擇出來的民歌。而這十多首歌的調子，在最近的將來將會被配以聖詩的歌詞，以新派聖詩的姿態和大家見面，故希望藉此機會以導其先河。

經過主辦人一篇簡短的致謝詞之後，首先由 The Freedom Seekers 演唱。該隊之成員均是瑪利諾女校及拔萃男校的學生，他們所唱的是 Lord Of The Dance, O Spirit & Up With People。前兩首也是宗教氣氛很重的，所以調子比較沉重一點，但他們的主音在唱 O Spirit 時和伴奏的拍子也合得不錯，不過筆者認為

為 Up With People 是他們最成功的一首，十多位表演者也一同以輕快的歌聲把此曲的風格澈底地表現出來，因此後來被聽眾們要求重唱一次，此可見其成功之處。

來自香港華仁書院的 The Rovers，表現得經驗老到，合作純熟，所唱出的 All My Trials, Nobody Knows That Bitter Was The Night 都十分令人滿意，後者尤為突出，他們以憂愁及緩慢的聲調，及僅可聽聞的結他伴奏，把在耶穌受難前一晚的氣氛，深深地感染在聽眾的心中。聽眾們也屏息靜聽，直至他們的歌聲在空中消失後，才如夢初醒地發出如雷般的掌聲，能夠像他們一樣吸引聽眾的精神的，並非所有的表演者也能做到的啊！在稍後時間，他們向眾要求，唱了一首 Gypsy Rover，亦被報以熱烈的掌聲。

跟着是由港大天主教同學會的合唱團以身作則，作示範演唱已經正式改編好的新派聖詩，歌名為 Sons of God「天主的兒子們」。此曲的調子十分熟練，一時記不起在那裏聽過，給人的印象是輕快和活潑兼而有之，對稱頌性的歌詞來說

專題 特寫

亦為演出者之一，故聽眾們遂失去一有力的支持者，因而未獲接納，真是可惜之至！

由十二位女孩子組成之 The Merry Makers 乃來自聖心女書院的，她們上台後，三兩下子便排好了一個弧形的隊形，有些隊員坐在地上，其餘的就跪在地上，只餘下三個結他手站在最後一列，一眼望過去，既美觀又整齊，真佩服她們的設計心思。其中的兩位結他手，在為 Do Lord & Come Down Loud 伴奏時，在節奏方面十分準確，饒有男兒氣概，合作方面更為成功，分明是不只一個結他負責伴奏的，但只聽到一個結他的聲音，這當然是他們的手法、時間配合得天衣無縫之故，唱 Rock My Soul 的時候，她們全體更一同隨着拍子的快慢把頭向左右搖動，相信她們的意思是「靈魂」並不容易拿出來 Rock 的，所以就以腦子來代替，由於其動作十分有趣，所以聽眾們都報以笑聲，唱完後，大家也十分輕鬆，她們可說是一羣不折不扣的 Merry Makers 了！

繼而上台的是 The Memorabilia，其成員共四位：聖瑪利女校的二位小姐、拔萃男校及我校的同學各一位。他們的第二首歌 Far Beyond The Stars 是大約前年上演的 The Singing Nun 中的主題曲之一，所以大部份聽眾都有似曾相識的感覺

，是最適合不過了；相信改編此曲的人對這方面一定有很深刻的研究。另外一首 We Shall Overcome 的性質大致相同，同是經已改編好的新派聖詩，雖然和現行的聖詩略有差別，但其目的無異，港大同學一共三十二位參加演出，聲音雄壯響亮，令聽眾耳目一新，所以在唱完後，「Encore」之聲不絕於耳，惟由於司儀小姐

，自自然然地便跟着哼起來，女高音的歌聲婉轉動聽，加上傑出的伴奏，比之由德琵琶諾所唱的原本，毫無遜色之處。至於 O Mary There's No Need To Cry 和 Judas And Mary，前者是以聖母為中心，敘述耶穌受難後的經過及復活前的一段故事，寓意深遠，後者是闡述耶穌生前的一些事情，二者皆是純正宗教歌曲，故沒有一般歌曲那麼容易唱，但演唱者對此方面造詣甚深，自然能勝任愉快，而博得愉快的掌聲。



THE ROVERS (W.Y.H.K.)

最後登台演唱的是我「土產」，由邵、孔二位學長所組成的 The Squares。筆者曾有數次欣賞過他們的演出，而毫無疑問地，經過他二人的努力改善，當晚的表現是最令人滿意的。他們所唱的是「Oh My Hands, I'm On My Way & Early In The Morning」。其中為首的是一聖詩，後二首是比較熟識一點，所以聽眾們也加入一同唱，此乃民歌晚會的特色之一。孔同學在唱低音時，其聲低沉而雄渾，全場聽眾皆佩服不已。三首歌唱完後，他們更循眾要求多唱一首 Man of Constant Sorrow，更受熱烈歡迎。



THE SQUARES (W.Y.K.)



瑪利諾校長與本報記者



THE MERRYMAKERS (S.H.C.C.)

社論

於十月尾中，本港教育司簡乃傑先生，先後在電台發表了兩次談話，主題都是關於本港教育的當前問題——中學考試制度的改革。

香港政府是個一流的觀察員，無論任何政制的改革，必須經過長遠的觀望態度，待世界各地都行使某一種制度，而又不出亂子的話，才小心地將自己的制度改善。這次亦不例外，現在所提出的改革，全是英美公開考試的方式，這種方式已被採用多年，其利弊當可得知，但教育司當局，聲明改制將於下年實行，殊為可惜。

茲將其每一改革，詳細談談：

第一點——以往會考的制度，合格的條件是五科合格，其中必需包括英文、理科及文科各一。這是針對中學均衡教育的目的而設的，這可保證一個中學生，在修業期滿時所得的知識是多方面的，但不幸這方法去產生了副作用，造成了「會考不合格」的羞恥，更有一些持有數科優良的學生，被列為「會考不合格」的不平現象。改革以後的分科制，將可消除這兩個缺點，但更同時破壞了均衡教育的目的，但外國並無教育不均衡的現象

簡司憲所述的改革大概分為三方面：

(一) 由分組制改為分科制——考試以科目為單位及格不及格是某一科的問題，而整個考試並無及格不及格之分。消除了「會考不及格」的羞恥。

(二) 題目形式的改變——試題將多用是非題，選擇題的形式，這樣不但可避免在評卷時人為的不公，更解決了缺乏閱卷人的難題。

(三) 題目內容的改變——試題將着重於考

核考生對運用各種知識的能力，而不局限於考核考生在學科上的知識。

這些改革，得到了教育界的支持，無論學校當局，教師，學生及家長，都無不表示歡迎這樣的改革。

這是因各人對公開考試的看法不同。在外地，公開考試成績與學生在校的成績同樣被重視，而學校教學並不純為公開考試，故各人如能改變其對公開考試的觀念，問題便可解決。

第二點——這點改革的目的，是為解決因考生人數增加，而產生評卷人不足之困難。改革後，試卷用計算機評分，快捷妥當，不只問題解決了，更可省回一筆改卷費。同時更不可避免了人為的評分不公，這點改革又可令到考生答題時，全憑猜測，但「答錯倒扣」的辦法，便可消除這個缺點。

我們所看到的，這便做成了「填鴨式」的教育。我們讀書的目的，是要得到活的知識，搬字過紙的考試，並不能達到此目的。試題的內容，必須着重考核考生運用知識的能力。因學生的知識必要學了才能運用。這不但能測驗到學生知道了多少，更令學生能吸收了他所學到的。

總括來說，會考制度的改革，是必需的，更是急切的。現在所提出的改革，希望當局能盡快實施，以減少在這不健全的會考制度下的犧牲者

，這便做成了「填鴨式」的教育。我們讀書的目的，是要得到活的知識，搬字過紙的考試，並不能達到此目的。試題的內容，必須着重考核考生運用知識的能力。因學生的知識必要學了才能運用。這不但能測驗到學生知道了多少，更令學生能吸收了他所學到的。

總括來說，會考制度的改革，是必需的，更是急切的。現在所提出的改革，希望當局能盡快實施，以減少在這不健全的會考制度下的犧牲者

，這便做成了「填鴨式」的教育。我們讀書的目的，是要得到活的知識，搬字過紙的考試，並不能達到此目的。試題的內容，必須着重考核考生運用知識的能力。因學生的知識必要學了才能運用。這不但能測驗到學生知道了多少，更令學生能吸收了他所學到的。

總括來說，會考制度的改革，是必需的，更是急切的。現在所提出的改革，希望當局能盡快實施，以減少在這不健全的會考制度下的犧牲者

耶穌基督王瞻禮記盛

——青常——

教宗庇護十一世，鑒於世俗主義猖獗，整個世界為着國內外戰爭，混亂得不可言狀，於一九二五年聖誕將終之時，特選了耶穌基督王瞻禮，為普世的信友承認他有統治萬人和個人的權力。

此瞻禮是在每年十月最後一個主日舉行，今年香港的公教徒是在十月二十九日在政府大球場舉行慶祝儀式。

儀式雖然四時開始，但當局一時左右已派出不少警員，在附近巡邏，他們這種措施實在必要，因為二時許，整條東院道已經給人海蓋住，放眼看去，見到的多是學生，他們都穿上了整潔的校服。

今天的彌撒是由十二位主教，蒙席及神父共祭，由白主教主祭，並由新祝聖的徐輔理主教講道，可惜他的聲音不响，在這樣空曠的地方，很難聽清楚。

整個儀式在這台彌撒，其中的經文已盡量採用中文，並且，這是首次用中文唱出天主經。在彌撒之後，有聖體出遊，各傳教會屬下善會皆派出代表，持會旗參加遊行隊伍，本校聖母會及輔祭會會旗都見於旗海中，但不知那隻「竹織鴨」竟忘了將旗頂的十字架帶去，不知有多少同學發覺呢。最後是念教友誓詞及由白主教主持聖體降福。

今年還有一個特色，就是最末離場時唱了一首美國民歌形色的聖詩。

東南亞區青年工作會議

香港青年節

兩年舉行一次的香港青年節，將於本月尾在港舉行。在舉行期間在會堂將有一個香港青年之展覽，展出香港現時青年工作的情況，各青年服務機構將展出各青年中心的工作圖片——工作組織，在半島酒店，將舉行一個青年舞會，以資慶祝。

在香港青年節舉行期間，香港港社會服務聯兒童青年部，將舉行一個東南亞區青年工作會議，將邀請東南亞區的九個國家派代表參加。會議將在九龍青年會舉行，由本月二十日至三十日，



遊出體聖

學生會通告

慈善賣物會，已經於十二日舉行了。這會一年一度的賣物會，由今年開始，以後皆由學生會主辦。今年成績，尚屬不錯，實有賴各同學的衷誠合作。對慈善賣物會中的多位籌備委員，以及其他數十位工作人員的勞力，學生會謹代表天主教慈善福利會致以謝意。此外，賣物會籌備領導人謝榮耀同學，更值得特別讚揚，他對一切繁複的管理，都能親事其力，實在功不可沒。關於明年的賣物會，希望會有更多的支持。

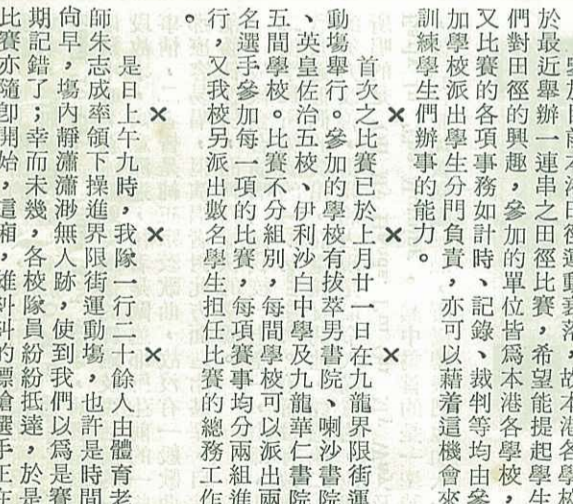
學生會除了舉辦學報以外，今年更主編校刊，編輯決定由Bill Fung, Peter Chan, Stephen Cheng 三位中六同學主理。總編輯各人呼籲同學們的合作；此外，又因為校刊的編理是十分的繁複，不能於筆墨一二字所概括，因此，各編輯預備以後利用學報刊登各項呼籲，徵求文章或廣告等，敬請各人留意。

今年班際戲劇比賽，將於農曆新年假期後舉行。Fr. Foley 通過學生會，在高級同學中，物色導演人材，為低年級各班作輔導。現時以有不少導演願意效勞，如果還有中六同學有興趣的話，

仍然萬分歡迎。此外，學生會決定由邵善波、陳國雄二人領導下，主持一支幕後管理隊，協助一切幕後工作。他們大約需要十多二十人，中四或以下各級同學，如有興趣作「幕後英雄」，請向邵、陳二人，或學生會意見箱接洽。並無任何條件，只要你願意服務便可。

近日在學長室門口，放置有一個意見箱。各同學如有任何意見，不妨投入箱內，學生會一定詳細考慮；但各項意見，希望各同學能把自己的名字，班級寫上，以便查覆。這項措施，絕對是學生本身事情，學生會必定保守有必要的秘密。另外，各會的活動，更希望由代表寫在任何紙上，投入箱內，以便學生會秘書紀錄。

今年家長日，將於二月初舉行，日期未定，但將於新校舍落成開放日舉行。校方希望該日節日，由學生會主理。家長日預定由早上直以晚間，節目籌備方面，將於聖誕過後隨即展開。學生會看見今年時間不多加培，必定節目大有增加；各委員認為每一個學生都有必要出席，作各項籌備工作，始能得到圓滿效果。又各會所展出的各樣活動或展覽，將由學生會直接通知，以便編排。



言發學同生勝李中會論討

記華仁德望討論會

十月二十一日下午——夏令時間最後的一天，在華仁書院召開了一次華仁德望聖母會會員的羣英大會，本會在此屆的討論會中，都是陣容強大的，今次卻被女士們佔了上風，不是因為假期中會友們失去了那份熱誠，而是為公事或私事在外忙碌。

討論會在三時正依時舉行，首先由會長致歡迎詞，並指出很多天主教的學生在離開學校後，往往放棄宗教；在學校時期缺少了適當的教理指導，學生本身要為各種考試而努力，很少研究教義的時間，都足以形成信仰的危機。今次討論的題目是——該如何改善現時時的宗教教育？

跟着，是由指導司鐸科神父為我們作更深一層的分析，他指出天主教教育的目標在於學生人格的健全和灌輸社會意識，使他們分人生最終的目的——愛主救靈。訓話後，我們分為六組，每組在組長的領導下開始討論約四十五分鐘的討論，因為題目對每人都切切關係，所以發言甚為踴躍，幾十分鐘的談話就在輕鬆和愉快的氣氛中渡過。

分組討論後，我們也要盡主人家的責任，搬出西餅、汽水招待，並乘此機會向客人們推銷賣物會獎券，多得女士們的慷慨，稍有收穫。

茶點後，由各組代表報告討論結果，大家提出了不少的意見，其中某組竟對平日功課太多，沒時間研讀宗教的書籍，希望學校當局減少每日的宗教課，我們當然舉贊成。在討論結束之前，科神父再為我們作一個簡短的批評和總結，並希望在不久的將來我們再會這樣的討論。最後，我們一同參與聖體降福，在「為基督君王」的歌聲中結束了愉快的一天。

將於二十三日舉行

本年度頒獎禮

今年的頒獎禮，已定於本月二十三日下午五時舉行，典禮的賓賓為中文大學、聯合書院鄭棟材先生。在典禮中，去學年中各項比賽得獎人皆可領到他們的獎品，更高興的是去學年的畢業生將領到他們五年努力而得來的會考文憑，在典禮後，繼本校歌詠團演唱歌曲二首，以餘嘉賓。

本校班際朗誦比賽 於半秘密態中舉行

如本文不作報到，校內有很多老師或同學可能全不知到本校有一個班際朗誦比賽。這比賽於上月二十七日星期五上午舉行，參加的是中一至中四的同學，每班均有代表派出，以級分等別，由科理神父負責指導，在賽前並沒有出告示，比賽在上課時舉行，更難為外人所知。評判員為黎校長及神父。

本比賽的目的，可能為選拔同學去參加於下年舉行的校際音樂比賽。但為什麼要這樣秘密舉行便不得而知了。

田徑練習比賽後記

鑒於目前本校田徑運動衰落，故本港各學校於最近舉辦一連串之田徑比賽，希望能提起學生們對田徑的興趣，參加的單位皆為本港各學校，又比賽的各項事務如計時、記錄、裁判等均由參加學校派出學生分門負責，亦可以藉着這機會來訓練學生們辦事的能力。

首次之比賽已於上月廿一日在九龍界限街運動場舉行。參加的學校有拔萃男書院、喇沙書院、英皇佐治五校、伊利沙白中學校及九龍華仁書院五間學校。比賽不分組別，每間學校可以派出兩名選手參加每一項的比賽，每項賽事均分兩組進行，又我派另派出數名學生擔任比賽的總務工作。

是日上午九時，我隊一行二十餘人由體育老師朱志成率領下操進界限街運動場，也許是時間尚早，場內靜謐無聲，使我以為是賽期記錯了；幸而未幾，各校隊員紛紛抵達，於是比賽亦隨即開始，這廂，雄糾糾的標槍選手正在揮舞着那足以致人非命的尖銳長矛，如狼似虎

編者的話

在第一期學報出版後，我便接到不少人的意見及批評，可見各同學對本報甚為關心，各工作人員多感欣慰。

在第一期學報中，錯誤甚多，原因工作人員經驗缺乏所致，更因希望保存新聞稿的價值，校對工作必須盡快完成，故錯漏難免，特此致歉，希望日後能繼續改善。

有兩點事情我希望解釋一下的，第一、是本報的論調，是一個絕對公開的園地，歡迎各同學將自己的思想、意見及批評發表，但文章的發表與否，並不表示本報同意或不同意筆者的意見，請各同學留意。第二點是關於上一期的社會，不祇十數人拿着那篇所謂社論來問我，指出那並不是社論的題材，我承認上一期因稿，我將「編者的話」一文混於社論中，以作版權話，記得我在末段中亦有提及以後社論的目的，可能因各位心急，固生此誤會。

本報因環境關係，出版頁數以六頁為基本，間中可申至八頁，稿小情形不可避免，但各同學投稿情況未為普遍，希望各同學盡量利用論壇投藝各版（雖篇幅不大），發表自己對各事之意見及批評，以令當事人能改善，這亦是我們目的之一。但不應作人身攻擊，而應多提建設性的意見，纔能得到理想的改善。



形情賽力接

意大利電影巡禮

徐鏗

意大利影業在本世紀初就很發達，是歐洲最早的製片中心之一。三十年前，意大利已拍過許多大場面影片，如「你往何處去」(Quo Vadis)之類，都以場面豪華著名。

第二次世界大戰結束後，新寫實主義風行了整個意大利影壇。這主義的創始者，便是為現人所熟悉的意大利大導演羅西里尼(Rossellini Roberto)，他的「羅馬不設防城市」(Roma, Città Aperta)震驚了世界影壇。這部作品，是他和朋友们在德國佔領羅馬時期準備起來。他們偷偷寫劇本，在碎紙片上寫，在地下室裏寫，在泰伯河邊的山洞裏寫。羅馬一解放，他們就開始攝製，參加演出的演員是從未演過戲的人。但它取材真實，是老百姓和壓迫者鬥鬥的歷史，充滿了勇敢機智，也充滿了陰險和慘痛。

接着，羅西里尼又拍出了他的第二部傑作：「烽火流鶯」(Paisa)，也是一部輝煌的作品，寫下了意大利爭取自由的歷史面貌。

此外，許多其他導演也陸續完成了不少好作品。一九四六年以來，意大利影片在世界各地大受歡迎，給人很深的印象。如第普加寫戰後兒童生活的「擦鞋童子」，寫貧困和失業的「單車竊賊」，「米蘭的奇蹟」；P.捷爾米寫地主和佃戶社會階級下的農民悲慘生活的「西西里島的天空」；德.桑狄斯「悲慘的追求」，「一粒粒皆辛苦」，「橄欖樹下無和平」等等，都是極有名的佳作。在這些真實動人的作品之外，輕鬆、活潑、天才洋溢的意大利音樂片也很受歡迎。

意大利影電人材輩出。我們早已熟悉的導演有第普加，德桑狄斯，羅西里尼，L.維斯康提，P.捷爾米等，都是新寫實主義的經典人物，此外還有一位劇作家C.薩伐提尼亦同樣受到影評、所賞識。

弟普加自己是一個很有經驗的演員，也是一個極有天才的一流導演，他的影片如「單車竊賊」，「米蘭的奇蹟」等，我們在香港都欣賞過了。他的每一部佳作，差不多都是由C.薩伐提尼編劇的。薩伐提尼不僅是一個優秀的編劇家，更是電影理論權威之一，對戰後意大利新寫實主義電影的復活甚有貢獻，並且以自己的創作證實了他對電影創作的主張。

德.桑狄斯是最有成就的電影導演之一。他的第一部影片是「悲慘的追求」(Caccia Tragica, 1947)。這部作品，當年在威尼斯國際電影節上獲得榮譽獎狀。他的第二部作品「一粒粒皆辛苦」(Riso Amaro, 1949)，反映了波河流域糧食商人對農民的壓榨。「橄欖樹下無和平」也是德.桑狄斯的作品，內容也是意大利南部的農民生活。影片結尾有一段話：「這就是西西里尼亞牧羊人弗蘭西哥斯的故事。你們已經看到他如何為了爭取自己的權利，甚至公開反抗法律；他所以感到理直氣壯，因為正義是在他這一邊」。他的近作「羅馬，十一時」是根據一件發生在羅馬薩伏依街的場慘劇而攝成的。報上刊出一段廣告，徵求具備「一般條件」的打字員。一天上午十一時，有二百個少女去應徵，樓梯突然坍塌，她們都摔了下去，其中七十個受了傷，一個傷重而死。影片中樸素地表現了這個真實故

事。這樣樸素地表現真實的社會問題，正是意大利新寫實主義的特點。

弟普加的另一部作品「溫把托·D」，表現了社會上老而無告者的悲劇(其近作大盜九尾狐)顯然其功力已大大的衰退了)。最近在香港映過維斯康提的「洛可兄弟」(最近在香映過早場)、「豹」及「白晝」，都是不朽的作品。另一個天才劇作家兼演員，導演的德.非利普(Edoardo Gubino)則是向那不勒斯民間戲劇寶藏發掘的作家。作品有「費洛明娜」和「那不勒斯人在羅馬」等，都是表現真實生活的影片，「費洛明娜」寫一個普通女人的慘運，「那不勒斯人在羅馬」則是一個生動的喜劇。

現在意大利新寫實主義雖早已名存實亡，但那班電影工作者的成就，卻替意大利在世界影壇上寫下不朽和光輝的一頁。(取材自「電影史話」，以後如有機會，我會繼續在這本書中發掘資料)

這一期我想談一本在亞展中獲最佳影片獎的「珊瑚」，但看完完南兄在青年週報的一篇影評之後，我發覺再不用我多說了。「珊瑚」的得獎，明眼人很快便會看出，這是邵逸夫又一次交易「手段」的成功。

上期學報電影版文兄關永祈在其大作中會對「船」作了一次殘酷的評擊。這不但可以看到我和永祈兄對船的觀感有很大的差異，更顯示出時下評影人士觀影態度有着基本上的分歧。雖然，我仍極力堅持我對「船」的意見，但明顯地，「船」有再一次討論的必要。

艾森斯坦

——蒙太奇之父——

陳錫康

艾森斯坦(Sergei Mikhailovich Eisenstein)會被稱為電影界的達文西，因為和達文西一樣，他是輝煌的、多方面的。他對哲學、心理學、科學、及各種文學都有深刻的研究。他也能繪畫，而且繪得很好。不過，艾氏畢生最大的成就，卻在於電影；雖然他的作品很少，但在理論方面的著作卻非常豐富，他對蒙太奇的闡釋，更被後人視為經典。

艾氏於一八九八年生於俄國的里加城，長大後在列寧格勒攻讀建築及土木工程。一九一七年俄國革命發生後，他投身共產黨，在蘇聯紅軍裏當工程師。

一九二〇年，蘇聯從動盪而漸趨安定；艾氏來到莫斯科，在「人民劇院」任舞臺設計及副導演之職，同時研究演技和戲服。不過，他很快便對電影發生了濃厚的興趣。那時候，電影仍被視為一種普通的娛樂，於是艾氏便努力去證明這實在是一門高深的藝術。他首先在「人民劇院」上演舞臺劇的時間內加映短片，可惜不甚成功。翌年，他進一步把一個關於煤氣工廠裏的生活紀錄真實地搬上舞臺。

一九二四年，艾氏發表第一部長片「罷工」。對象是一羣工廠技工。全片集中在這些人的活



片長部首的坦斯森艾——「工罷」

動，而並沒有有一個英雄人物的主角。不過，艾氏卻能利用他自己創作的一種技巧——蒙太奇——去把握觀眾的情緒。

蒙太奇是艾氏對電影的最大貢獻，而且更能把它處理得威力無窮。片裏有一段艾氏希望以一群罷工工人被警察槍殺去激起觀眾的同情的。他於是拍了兩組鏡頭，一是工人被警察槍斃，另外的則是屠夫宰殺一頭牛。他把這兩組鏡頭分割，然後再聯繫一起，次第地表現於銀幕上——警察開槍、屠夫揮刀宰牛、工人們的血、牛死了倒將下來……

這種鏡頭的組織和調度就是蒙太奇的要點，它能產生強烈的效果。單看銀幕上的映象，我們毋須別人解釋，也能領悟到警察實在很殘忍，把工人們當作牛一般屠殺。更重要的是，這是一部默片(電影聲音還未發明)，一切都要靠形象來表達，故蒙太奇就是唯一能增強效果的方法。

艾氏的第二部創作也是舉世知名的「波特金號戰艦」。拍成於一九二五年。「波」片講的十月革命期間水手叛變的故事。一羣水手反叛起來，把戰艦駛進放德薩港。當地居民紛紛響應，給予幫助。後來政府為了懲罰這些人民，便派出哥薩克兵去槍殺他們，釀成了淒厲的放德薩石階上的慘劇。艾氏於這場「放德薩的階梯」內，其鏡頭分解之精到，處理羣衆場面的層次分明，和震撼人心的迫力，確叫人驚嘆不已。本來是羣衆兒女場面的，我們卻看見跛子發瘋狂奔、一個推着嬰兒車的女人、老婦極度驚惶的面孔特寫、一個急速腳步的鏡頭；還有——一次又一次——哥薩克兵們的影子和槍械。觀眾簡直覺得身歷其境，就好像他們就是恐懼羣衆的一份兒。

這片子，尤其這一段，使艾森斯坦名揚世界。一張德國報紙說艾氏創造了世界上最有力量及最富藝術性的電影，而「波」片也曾被全世界影評人投票選出為電影史上來最偉大的十部影片之一，確是一本歷史常新的不朽之作。

(下期續完)

田徑運動

田徑可以說得是最基本的體育活動，它的歷史十分長久，在口羅馬帝國時代，當現代的足球、籃球等體育遊戲還未有之前，田徑已經出現了。那時候，它和摔跤、劍擊一樣受人重視。在競技場裏，希臘的田徑運動員的優美體格，像在今天也被人們所欣賞的。那時的田徑賽，有推鉛球、標槍和幾項跳躍，而徑賽則有短跑、接力和最受注意的馬拉松長途賽跑。

到了今日，田徑運動更多姿多采了。普遍化的田徑項目，有推鉛球、擲鐵餅、標槍、中、短距離跑等；而徑賽則有各項長、中、短距離跑。至於跳欄，則可以作田徑或徑賽。隨着這些項目，更有全能運動，這包括五項全能和十項全能，都是相當吃力的競賽。

隨着科學的進步，田徑運動也有很大的改善，體育設備也日益完善，跑鞋、起跑器使運動員比較容易創新紀錄，而撐竿跳高的竹竿，已被淘汰。用人工的化學纖維維造成的「竹竿」，十分堅韌，而又富於彈性，因此令到撐竿跳高紀錄大為刷新。

運動員的體格，對於田徑運動當然有着極重要的直接關係。現代的人類越來越高了，而體格和體力方面，也因營養改良和醫藥進步的原故，更加優良了。因此，田徑運動的紀錄，也一天一天的不停地被刷新，令人注目的一百公尺短跑，現今的正式紀錄是十秒。雖然在很久以前，有些運動員曾經傳出更好的紀錄，不過還未被官方接受。另一個極受注重的是十項全能競賽，計分的方法，雖然有些更變，但是，一個有趣的問題則是：人類能破萬分大關嗎？換一句話來說，人類的體力和體格是有限制的嗎？這一個問題，答案不少，現今仍有人研究。

今年，本校的田徑運動會，定於十一月二十七日在本校球場舉行預賽，三十日則舉行決賽，計分是分為個人和團體兩方面，除了接力之外，每一個項目的冠軍可得七分，亞軍五分，季軍四分，餘此類推，而凡能打破標準(Standard)的，

足球消息

我最近幾年，都採取「閉關自守」的足球活動政策，除了淘汰賽之外，聯賽一律不參加，因此足球水準漸見低落，這實在不是因為人才不濟，而是經驗不足之故。到了今年，甲乙組的足球好手已經剩下不多了，為此，學校體育部決定從新做起，首先由低年級的同學着手，派出一隊丙組球員參加校際足球比賽，預料到了明年，便派出乙組丙組分別上陣，這個計劃，可真是明智之舉，希望在三數年後，我足球隊又再次重振昔日的雄風。

校際網球比賽

直至截止日期為止，本校校際網球隊已經出賽二次，一勝一和，第一場以六分半比二分半獲勝，擊敗聖士提反書院。第二場則以四分半比四分半，與聖若瑟書院打成平手，這一場實在可以得勝，惜關永添與鄺漢星二人，演出大失水準，令人失望。下一場比賽，是在中華書院與皇仁書院比賽，結果以七比二獲勝。

空手道與柔道

我與的兩個「武士」組織，柔道會和空手道會，甚為各同學喜愛，而踴躍參加。柔道會是在去年成立的，會員不少，成立的初期，由柔道一隊的郭友義先生教導，現在則由石雅打一級教授，每逢星期三放學後，和星期六早上練習。至於空手道會，為我今年來的一個新組織，會員不下四十多名，每逢星期三放學後和星期六早上，都在草地或沙場集合，一同練習。導師是我校同學趙鳳鳴，是剛柔流正武館的一段好手，想各會員都能鍛鍊身體，領略正武館之道。

校際足球友誼賽

數週來，我與乙丙組足球隊，曾分別出賽，這些都是在放學後，在我校球場與其他學校作友誼賽。這些比賽，既能切磋球技，又能和別的學校培養良好的友誼，發揚體育精神，因此獲得很多同學參觀。參加比賽的同學都努力以赴，丙組以五比五負於利沙書院，乙組則以四比二負於信義中學，三比二勝德仁書院。至於甲組的足球隊，實力相當單薄，上星期經過兩次練習後，本星期一與英皇佐治五學校作友誼賽，比賽結果，我隊以四比〇得勝。

班際足球比賽消息

班際足球比賽，因為草場要用來作球隊練習的關係，因此，直至截稿日期為止，高級組還未打至決賽，不過，觀察各隊實力後，想冠軍軍都出不過16A, 5B, 3D和4D這四隊的了。初班組方面，則早已打出決賽的兩隊了，他們是2C和3D，決賽日期還未定，不過，想多是和高級組的決賽一同進行。



頭鏡張緊的時賽比學中義信與隊球足組乙

出差記

庭柳周

十月十四日星期六，我首次被學報派出工作，地點是香港華仁書院，工作是拍攝當晚舉行的一個「宗教民歌晚會」。在約定的時間到達渡海碼頭，看見其餘的二名記者與代表我們學校的演唱者已到了，但我們沒有渡海，因其中一人接到通知，謂晚會之主辦人，鑒於當天被放置在街上的「禮物」太多，恐有危險而臨時取消原定的節目。於是大家一聲「散水」，各自回家。

第二次出差，是在一個星期後，拍攝一個性質相同的晚會，地點則是在九龍瑪利諾女書院。當晚的節目在八時開始，但大約在七時十五分，我們三名記者已身在瑪利諾了。到後不久，見採訪記者已展開了他的工作，正在訪問當晚的主事人了，所以也不好意思不拿出自己的工具，四面圍圍，向天又向地的瞄了幾眼，表示我已開始工作了。

經過了幾十分鐘很辛苦的工作後，節目終於宣告開始，而我的正式工作也跟著開始。演唱者一隊接一隊的上台表演，而我也一次又一次，「手震震」地拿起相機，離開自己的座位，走上前，按了快門，然後若無其事地回到座位去，但其實當時真是怕得要死，心裡的感覺，非筆墨所能形容。還好當晚我的閃光燈爭氣，每次都閃了，不致另我「面慚」地回座，總算有些安慰。大約九時三十分，晚會節目結束，但是工作還未了，因為由本校二位同事組成的「四方格」合唱隊，邀請瑪利諾書院的院長修女合攝一照以留紀念，於是又拿起相機及燈，向他們閃了一下，照後宣佈「收工」，歸家去。

金錢雜談

單偉彪

有人謝金錢是萬能的，他們所持的理由是：在香港這地方，祇要有錢，就有名譽，地位；和一切你所想的東西，有時甚至連朋友的感情也是建築在金錢上。如果沒有錢，就算有很高的學問，也不會受人重視。你看，不是有很多有學問的人，為了金錢而受一個目不識丁的有錢人罵嗎！那些學生們，拚命的讀書，還不是為了將來能得一份較高的職位，拿多一些薪金罷了。

但也有人謝金錢是萬惡的：為了錢，朋友交惡；為了錢，夫妻反目；為了錢，兄弟不和；甚至有些人為了錢，而變成父子不睦。那些取毒的，是為了錢；殺人放火的，也是為了錢。更不知有多少人為了金錢而墮落呢！所以金錢是萬惡的。

言多必失說

黃偉文

言語，是人類傳達思想的主要工具；在日常生活，我們就藉它來互通心聲；用得對時，又是一種藝術，對於處世，更有莫大的好處。但如濫用言，後果只會適得其反。

一個人的言論，乃發自心坎，因此在其言談當中，多少也會流露出其人格和思想，是故當言多必失時，不免會將言說貶低，令人覺得枯燥。在這種情形下，用不着解釋，別人也能領悟到個中的道理或情感，最好便是保持沉默，讓別人不受限制地發揮其樂於聽取，這就是「無言之美」的境界，如同音樂上的休止符般優美及自由地任由聽眾去發揮他們的想像力，而不受到聲音的限制。

一輛汽車的自述

黃介屏

今天，我又搬到新居去了。數數自己的年歲，已是十多年頭。這數年來，輾轉的易主，身體滿是瘡痍，面目已全非了。想到自己的滄桑史，倒不如拆掉的好。那個胖胖的，眼睛像絲線一般的男子帶我到他的家，在那遙遠的小沼等，我不覺地地長嘆一聲，盡力支持到他家裏。

我經過崎嶇的山路，又深又濕的小沼等，我不覺地地長嘆一聲，盡力支持到他家裏。

秋日素描

路祥安

炎熱的夏天已經過去了，跟著來的便是涼快的秋天，大地早已蓋滿了枯黃的樹葉。那些樹木也脫了它們青綠的夏衣，換上了紅色的秋裝。

蜜蜂和其他動物們，也加緊了工作，找尋食物和建造自己的洞穴，好來渡過那嚴寒的冬天。微風緩緩地吹著平靜的海面，泛起了小小的波紋，魚兒正在水裡優遊地游著，游著，好像不知道嚴寒的冬天就快來了。

孝說

基紹關

孝者，天之經，地之義，民之行也；則孝道實為之本質而應行者也。孝親一事，為我國儒家學說之中，孔子亦謂孝乃諸德之根本，千古不易之大道也。雖我國中期曾受外族之入侵，典章文物，多受摧殘，惟孝之道，不因是而廢，抑更發揚光大，使異族睹我邦優秀處，進而被同化者，比比皆是；故孝道之用，亦自有其不朽者在。

惟觀於香港，則孝親之念，似逐漸低落，恐數十年之後，存道無復為人所知矣。以此優良之中華民族傳統，竟至如此，良堪嘆息也。考其原因，實有多端，惟不出下列之歸納：

談異性朋友與戀愛

不名

青年人到了高中或以上階段，總免不了結交異性朋友的煩惱。當然，一個高中學生怎樣能免於舞會及其他社交場合呢。在這種種社交場合中，認識異性朋友實不可避免。但，結交異性朋友是否不當？

我對這問題的答案是肯定的。異性朋友於我們不但無害，而且益處甚多。少年的交遊圈子總是比較狹小的，來來去去，都是那幾個朋友，對人對事，也不清楚很多。為加深明白我們處身的社會，交更多朋友是必須的，而多交異性朋友也是必須的（或可說成同樣重要）。

因為在少年人眼中，異性往往生活在另一世界。要使這兩個截然不同的世界互相溝通，互相明瞭，則非結交異性朋友不可。一旦缺乏這種經驗，日後如何在社會裏與人相處？又如何在學生中，總會踏入認識異性朋友的機會，總會踏入認識異性朋友的機會，總會踏入認識異性朋友的機會。

二、教育政策之失敗，用填鴨子之法，使莘莘學子應付大量的功課，其他各物則一律不加教導，更難及孝矣；故學子於家庭，學校，皆不能接受孝道之知識，何可令其行之？

三、西方習俗，子女長成，即和父母分居，更無奉養之可言；此地居民，漸習西化，此等風氣，更為彼等要學習之第一步，故孝道日趨式微。

如右數因，適足以使「孝」字日益重視而有餘焉。

正如其不充實的器皿，擄擊起來是特別響亮，一般不學無術的人都偏喜歡在別人面前誇誇其談，炫耀自己，但因其孤陋寡聞，往往當他們吹噓的時候，旁人的目光如刀，便只留在心裏發笑；如一旦被揭穿，那種丟臉和尷尬情形是夠他們消受的，不過這只是各自自取吧了，更重要的是他們的言論，往往便難得使之相信。如果他們平時能矜持自持，反能得人尊敬。

在這種不合的情況下發言，多時都會惹來不必要的煩惱。如在人爭論時隨便參加意見，很容易會被牽入漩渦，蒙受牽累；又如，在別人私談「秘密」時插嘴，便犯上無禮之嫌，或被誤會為有意聽取別人的私隱，以至受人討厭或憎惡；如果這樣，那真是無辜極了。

同樣的故事，情感或警號，在知己或朋友面前不宜重複多說，不然只會將言說貶低，令人覺得枯燥。在這種情形下，用不着解釋，別人也能領悟到個中的道理或情感，最好便是保持沉默，讓別人不受限制地發揮其樂於聽取，這就是「無言之美」的境界，如同音樂上的休止符般優美及自由地任由聽眾去發揮他們的想像力，而不受到聲音的限制。

大約說來，異性朋友不妨多交，共同遊玩亦非壞事；戀愛則千萬不可嘗試，且更要盡量避免。否則，不但阻礙了個人的學業前途，而且誤人誤己，遺禍不淺，一不慎失足則後悔莫及。至於如何避免墮進戀愛陷阱，我可以提供幾個方法，一是多結交朋友，多與朋友在一起，便不會輕易戀上其中的一人；二、煩惱當可避免。一是多參與課外活動，空閒有工作以資寄托，這樣可除憂來無方，寂寞中戀愛乘虛而入，攻其於不備之時。切記小圈子是最危險的。朋友愈少，交遊圈子愈狹，則墮下情網的機會愈大。還是多交朋友，才可以給你一種安全的保障。

在市區內，那些商店和百貨公司們早已卸下了那些「夏季大減價」的廣告，而換上了「秋季酬賓大贈送」。在各種行業當中，最活躍的要算是服裝店和飲食業，很多人，猶其是那些太太小姐們，都往服裝店去訂做大衣，好等到將來會機會來表演一下。那些茶樓酒家也推出了一些合時補品，使到那些人們應接不暇。

秋天，確是一個令人興奮的季節，它帶給了人們歡樂，讓我們在這裏一同讚美秋天。

我正要做大兒子到城裏去的時候，他父親跟蹤地走出屋子，抱着他兒子的脖子道：「明天我送你到專門學院去。」他的兒子感動得眼淚直湧，深深地看了我，把我駛往城去。

The Mount of Olives and Bethlehem

On the east side of Jerusalem, beyond the Kedron Valley, is the Mount of Olives. At the foot of the Mt. of Olives is the Garden of Gethsemani.

The shortest way to the Garden of Gethsemani is through St. Stephen's Gate, then turn right and you pass on your left a little church called the Tomb of the Virgin Mary. A little further on, you turn to your left and about fifty yards up this road is a gate on the right that leads into the Garden. The Franciscan Fathers' house is on your left and their church is straight ahead about fifty yards away. On your right is the Garden where Christ prayed and was betrayed by Judas.

The Garden is neatly laid out with tidy flower beds. There are only a few old olive trees.

In the church, in front of the altar, is a big bare surface of rock. It is believed Our Lord prayed on this spot. I offered mass on the side-altar just beside this rock.

On the top of the Mount of Olives is the little church of the Ascension, whence our Lord ascended into heaven. Inside, written on the walls in one hundred and nine languages is the Our Father. Paul, my Arab Christian friend and guide, read it aloud for me in Aramaic. I was able to read it for him in Irish and Chinese.

From this point there is a magnificent view of Jerusalem. You can look down on and into the city. In the valley on your left is a small domed shaped building which is supposed to be the tomb of Absalom. Almost mid way between the Church of Gethsemani and the Church of the Ascension is the fine Russian Orthodox Church with its many onion shaped domes. This Church was built by the Russian Czar Alexander III in 1863.

You pass by the Garden of Gethsemani on your way to Bethlehem, a word that has more tender memories than any other place named in

the Bible. It is about six miles to Bethlehem by a very winding road, which descends into a valley and rises again to about the same height as Jerusalem. At places you meet the old road that Joseph and Mary travelled, but in May 1967, the political boundaries between Jordan and Israel cut across the old road. There are a few caves in the fields and some sheep were grazing nearby.

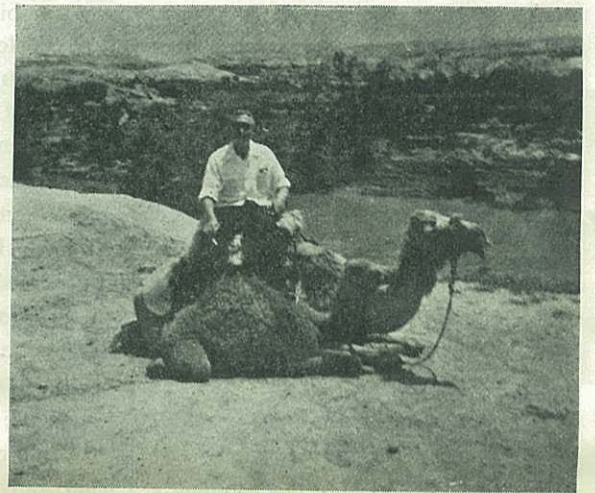
Bethlehem is a fair sized town of about 7000 people. The Church of the Nativity is hemmed in by churches and religious houses; but there is an open courtyard leading into the Church. The Church is a fine building with forty columns.

The Grotto of the Nativity is beneath the centre of the choir, you descend steps to get to it. In the Grotto, on your left, in a semi-circular enclosure on a marble floor, is a silver star with the inscription, 'Hic de Virgine Maria Jesus natus est.' 'Here Jesus was born of the Virgin Mary.' A few feet beyond this altar is the Roman Catholic altar on which it was my great privilege to offer mass. Just opposite this altar, about eight feet away, is the cave of the Manger where Jesus was laid and whither the shepherds came to adore Him.

St. Jerome 340-420 who lived for a long time in Bethlehem says, "About one thousand yards from Bethlehem is the Tower of Ader, which means the Tower of the Flocks. By definite prophecy pointing in advance to the shepherds who there learned of the birth of Christ. At this Tower of the Shepherds, Jacob stopped on his way to Hebron after burying his wife Rachel' see Gen 35, 21. It is on this spot that the Franciscans have built a beautiful little church called The Church of the Shepherds Field.



FR. FINNERAN IN FRONT OF THE MOSQUE IN JERUSALEM.



... ON TOP OF A CAMEL BESIDE RIVER JORDAN

PADDY FINNERAN, S.J.

智力可以放大嗎？

——馮禮和——

上期我們談及智力放大器的幾個基本問題。今次我們將要討論一下智力放大器的一個非常有趣而又實際的例子。限於篇幅關係，我們祇準備研究原理方面的問題。同學們有興趣的話，可以進一步參攷下列書籍：

1. Giant Brains or Machines That Think.
By Berkeley, E.C., New York, 1949.
2. Information Theory. In: "Operations Research For Management."
By Slepian D., Baltimore 1954.
3. Minds And Machines.
By Sluckinw., London.

第一節：從一種語言到另一種語言的形式翻譯。

今天，自動化技術已經到達了一個非常奧妙的境界，簡直令人難以置信。譬如，在科學方面，人類已經製造出數以萬計的電子計機，其工作速度，每秒鐘可計算五十萬次加數或減數、五萬次乘數或二萬次左右除數；在學術方面，科學家已成功地製造出自動翻譯書籍的機器，而且還幫助考古學家把古代遺蹟上的文字完整地翻譯成今日的語言；此外，科學家還製造出會自動下棋而永遠不會輸的機器等等。看來，智力放大器在各方面都大大的促進了人類文化的發展。

本節所研究的所謂「形式翻譯」，普通是指非文藝性的文章的翻譯，如科學文獻，歷史文獻等都是翻譯對象。當然，文藝性文章的翻譯並非絕無可能，這有待科學家對這方面作進一步的鑽研探討才行。

自動機 (Automata) 專家證明，從一種語言翻譯為另一種語言，通常都可以當作一種形式運算 (Formal Operation)。這個問題十分重要，因為如果翻譯是一種形式運算，那麼，就能夠相當容易地用無生命的技術事物來給翻譯工作建立模型 (Model) 了。

這些模型的建立肯定是可能的。因為機器翻譯的實驗已經做過不少。當然，這些實驗，即使是對於很有學問的人來說，也是有點神秘的。因為他們一般還沒有充分認識到這些翻譯機器的形式特性。所以在這裏，我們需要較詳細地解釋一下。

讓我們設想，有一個用A語言寫成的文件，需要把它譯為B語言。擔任翻譯的人，對A語言和B語言的任何一個表述 (Expression) 都不懂得 (既不懂A語，又不懂B語)，他祇懂得C語言 (這裏，C語言可稱為元

語言)。這位翻譯者有以下三種工具：①一本A—B字典；②一本用C語言寫成的關於A語的語法 (Grammar)；③一本用C語言寫成的B語的語法。

這位翻譯者的工作可以這樣進行：

1. 他閱讀A語的一句句子 (他並不懂得它的意思)，並運用A語語法 (用C語寫成的A語語法，因此，他是理解的)，從造句法的觀點來分析這個句子。
2. 在進行造句法分析的基礎上，運用A—B字典所提供的資料，他從B語中選出相當於這個句子的表述。
3. 運用B語語法的幫助 (用C語寫成的B語語法，他是理解的)，並有了以上的分析，他從已選出的B語的相應表述中，他就能夠用B語譯出上述的句子。至此，從A翻譯為B的過程就完成了。

上面這點解釋，可能是太抽象費解了。因此，我們在下面舉一個大為簡化了的實例。

第二節：形式翻譯的一個實例。

我們要打交道的是三種語言：A，B，C。

A語祇包括以下簡單表述：Abari, Amadi, Adinir, Alirikik, Ak. B語也祇包括以下簡單表述：Begaso, Bemado, Bedinor, Bezikor, Bel.

A—B字典如圖①所示。

在本例中，元語言C語就是本文所用的中文 (漢語)。我們用元語言中文來解說A語和B語的語法。

A語的語法，包括五條詞類分類規則和三條造句法規則。

詞類分類規則：

- ①A "Abari"是名詞，(Noun)
- ②A "Amadi"是名詞。
- ③A "Adinir"是及物動詞 (Transitive Verb)。
- ④A "Abirikik"是及物 (Transitive) 動詞。
- ⑤A "Ak"是句子的連接詞 (Conjunction)。

造句法規則：

⑥A 包括不及物動詞的簡單句子，其造句公式是：「名詞主語」其後接「不及物動詞『謂語』」

Subject + Intransitive Predicate

⑦A 包括及物動詞的簡單句子，其公式是：

「名詞主語」其後接「及物動詞『謂語』」其後接「名詞補語」

Subject + Transitive Predicate + Complement

⑧A 複合句 (Compound Sentence) 的造句公式是：「簡單句」——「連接詞」——「簡單句」

(下期續完)

各會特訊

在音樂老師吳天助先生努力籌備之下，午間音樂會又再次與各位同學會面，時間是每星期三下午一時十五分至一時四十五分，屆時歡迎各同學到禮堂欣賞。

本校中文學會第一期會刊，已於日前出版，以後每月出刊一次，歡迎各同學踴躍投稿。

當占士邦影片盛行之際，本校空手道會亦乘時而立，商得趙鳳儔同學為義務教練，該會成立時間雖短，然已擁有會員數十名之眾，儼然自成一股新興勢力，與本校之柔道會，劍擊會鼎足而立。從此之後，華仁又多一群專好打不平之俠士，禍乎？福乎？

在一群志同道合的電影愛好者籌辦之下，本校電影會又告成立，現已公開招納會員，不收費用，凡喜歡看電影的同學們均歡迎參加，按該會已選出近期最佳影片「馴悍記」，推薦各同學欣賞，又該會將替會員購買學生票，日後，還有電影討論等活動。

班際橋牌比賽

本校橋牌會所舉辦之班際橋牌錦標賽，參加隊伍共有九班，經過兩天緊張之角逐後，初賽已於上月初完成，後因校際橋牌比賽揭幕，故本校賽事暫告停頓，至今戰火重燃，決賽將於不久舉行，按進入決賽的隊伍為六文班、六理班、五甲班和四乙班，其中尤以第六學級之兩班實力最為強勁，因其分別擁有校際選手數名，故錦標將不出於這兩隊之手，又決賽日期將於日內登於學校之佈告板上，屆時歡迎各同學蒞臨觀戰。

校際橋牌賽消息

校際橋牌錦標賽連續數星期之劇烈角逐，現已進入尾聲，本校初期連戰皆捷，遙領羣雄，對染指冠軍之希望甚高，後來因為有一二場賽事演出失常，成績稍降，他日接到賽會之回覆後，當有更詳盡之報導。



WAH YAN STUDENT MAGAZINE

Published by

THE STUDENTS' ASSOCIATION OF
WAH YAN COLLEGE KOWLOON

Vol. 3

No. 2.

15th. Nov. 1967

Sixth-Formers In Debate

The evening of October 20th saw the veterans of Form 6 met together for a debate. Defending the motion, 'That Experience is NOT the best teacher', was a team from 6 Arts, while a combined one from 6 M. and 6 S. formed the opposition. Mr. Heary Law, history master of Form 6, was there to judge for the meeting. Quite a large number turned up and the occasion was further enhanced by the presence of a few ladies.

The debate commenced at 7.15, and after the chairman announced the rules, the Government side 'opened up'. From the start, they employed a completely new and surprising tactics—putting aside eloquence, poise, fluency—and concentrating their strength on raising points. It was striking to see them standing erect, looking stern and dignified and delivering their speeches in a seemingly impromptu way. Their arguments, brief and to the point, yet maintaining excellent plainness, caught the House and the Opposition rather surprisingly. Penetrated by their sheer force of reasoning, the Opposition, unaccustomed to such unconventional attacks, was totally at a loss as to what they were aiming at. Its eloquence and excellency in delivery came to nothing in the face of the Government's straightforward drive. Its speeches, though well balanced in every way, were unable

to withstand the single concentrated blow launched by the Government.

When the battle was thrown open to the House, floor speakers rose continuously to speak in favour of the Opposition. But even though another series of attacks were made on the Government, they remained composed; and perhaps their supporters were informed of their tactics before hand, only one in the House rose to defend them.

After summing up their speeches, Mr. Law came forward to give his judgement. Before doing so, he explained his own view on experience and gave his method of tackling the motion. The winner of the debate was 6 Arts. Maybe after this they should learn that a debate can be won by reasoning, and reasoning ONLY.

LEO CHU

Interviewing Fr. Finneran

Fr. Finneran, the form-master of Form 5B, is a great enthusiast in sports and games. He is our school-team coach in football (C grade) and tennis and at the same time a great sportsman himself. He is teaching School Cert. English, Religious Knowledge and History. If you had been taught by him before, you would certainly agree with me that his classes are the most "alive" ones. He is an easy person to get along with and very often, he has invaluable advice for a graduating student in his class. Moreover, he is the form-master that manages to set free class spirit and unity among his students.

Q. Father, why is it that you are so interested in ball-games and athletics? Has that anything to do with your nature, for example?

A. Well, it is nature to a very great extent. But furthermore, when we were at school in Ireland, sports and games were very much encouraged and very many boys, nearly all, loved them immensely. Also, there weren't so much competitions academically so that we were able to give a larger portion of our time to sports and games. A student at our time, and possibly now too in Europe,

would never become as popular for getting to the top of his class as being the best athlete or the football captain. Being good at sports was actually considered a glamour.

Q. You have been in charge of sports in our college for quite some years. Can you tell us the history?

A. When I was first here, I was the minister upstairs, in charge of money. Then later, I became the Sportsmaster and that was really what I would like to be. I had been Sportsmaster for 7 years in Wah Yan and had come

across with a great number of excellent sportsmen.

Q. We had once been outasandingly good at football some years ago, hadn't we?

A. Oh yes, we had always been good at football. Now, let me see... over and all, our C grade had won the Cup as well as the 7-a-side Championships before but never the league; our B had been champ in all three of them the Cup, the league and the 7-a-side; our A was even more successful and had once been the un-defeated champ—winner the league for 5 successive years.

Q. Wow, when was that?

A. It started, if I remember right, in the 1957-8 league and we had the pennant until 1962. In addition, we won the Morahan Shield twice in '58 and '59 for the overall Champion in inter-school football. Actually, we had many good players, some of which even made the 'great league' in Hongkong.

Q. Well, that's quite a feat! What about athletics?

A. Our great year went as far back as twelve years ago when our C grade won the athletic championship for two years running. Athletes that were outstanding included Francis Lee and Lo Man Cheuk. Now, we have Peter Yuen Kwong of Form 5 D who broke three colony records for the inter-school competition a few years ago.

Q. How do our chances go this year at the inter-school athletic meet?

A. Our relay team is undoubtedly a strong one. Last year, we won 7 out of 9 invitation relays and was second in the remaining two. The same members, all four of them, are back this year; so our chances are very good. In A grade this year, we may win the 200m. and 400m. with Peter Yuen. In B, we have some good ones too; but in C this year, they aren't so good—but of course, there may be some very good ones in our Form I this year which I do not know.

Q. Can you tell us something about tennis which you have been so greatly encouraging?

A. Tennis is, in my opinion, the best ball-game. We had one really good year when Patrick Chang

won the Colony Championship. At that time, however, we still had not so much tennis facilities. It was not until the last two years that we had the two new courts. Ever since then, we were never beaten in tennis except by a very strong D.B.S. team. We had been runners-up for two years running.

Q. Now, to return to the topic of teaching, can you tell us of your experience as a teacher?

A. It has always been a pleasure for me to teach and this is the key to success. I consider teaching as an art. I will try to find out what a boy is really good at and encourage him or advise him to develop himself in that direction. Also, I am most concerned in forming a boy's character. As for lessons, I always try to have them interesting so that I can get the class swinging with zest and enthusiasm to learn.

Q. You have taught Form Five for quite some years. What kind of an experience has that been? How well, for example, do you know a "5 B" student?

A. I have been having 5 B for 9 years now and there were only 4 failures in the School Cert. (three of them coming together in the same year and one other in another year). In 5 B, there has never been a single failure in English. So, if you are in 5 B, you should not have to worry. It's a question of a high pass or a low pass and usually, 5 B gets quite a number of Credits and occasionally a few Distinctions.

Q. Father, how correctly can you predict your student's result?

A. Well, you can certainly tell, after so many years of teaching Form 5, of those who deserve a Credit and usually, those predicted do get a Credit. Even if you do not, it will only be a grade higher or one lower. There isn't really too great a miscalculation.

Q. One final question, father, how long have you been in Wah Yan?

A. Thirteen years.

Reporter:- BILL FANG

— END —